

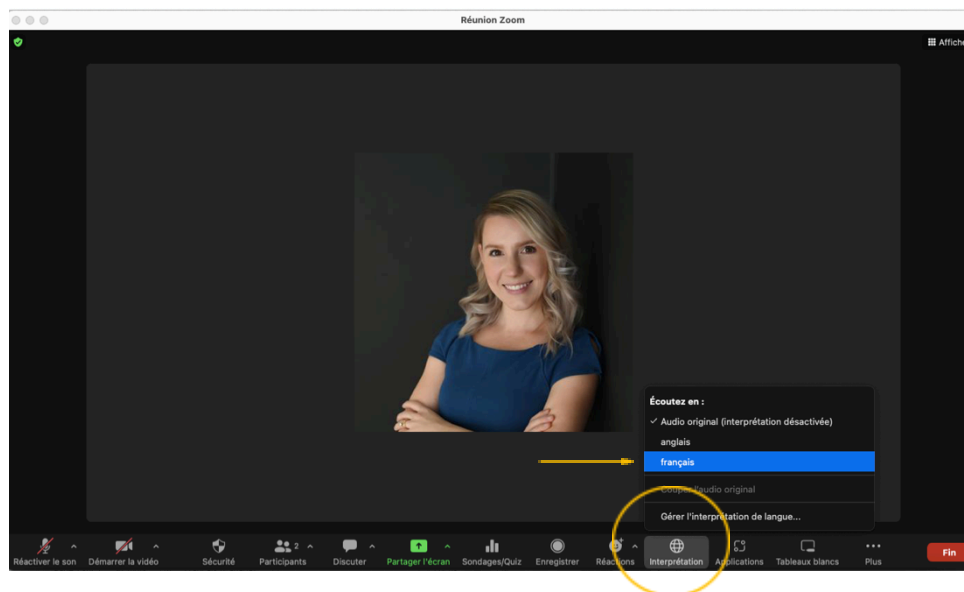
## Procédure d'accès à la traduction en simultané de l'événement

*Merci de vous être inscrit.e à notre événement! Nous travaillons fort à vous offrir des opportunités pour apprendre en français. Comme nous sommes toujours en apprentissage et que des erreurs ou difficultés techniques pourraient survenir lors de l'événement, nous vous remercions à l'avance de votre patience et collaboration. N'hésitez pas à communiquer avec l'une de nos organisatrices ou animatrices si vous avez besoin d'assistance à tout moment et nous ferons notre possible pour vous aider.*

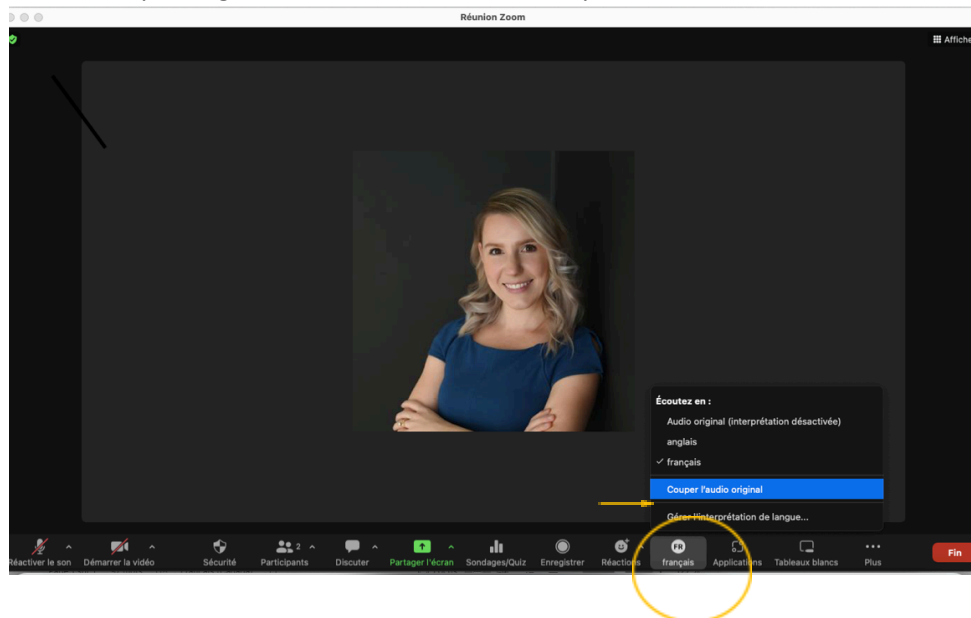
*Prenez note que la traduction simultanée aura lieu lors des heures officielles de la formation, c'est-à-dire lorsqu'il y aura du contenu lié à l'événement. Il se pourrait que des échanges informels aient lieu entre les participant.e.s et le/la formateur.trice au cours des pauses ou périodes de transition. Ces échanges ne seront pas traduits afin de protéger les temps de pauses des traducteurs.trices, mais vous êtes les bienvenu.e.s à écouter dans la langue originale ou utiliser l'option de traduction des sous-titres pour prendre connaissance de ces échanges au besoin.*

### Pour participer à notre événement en français, veuillez suivre les étapes suivantes :

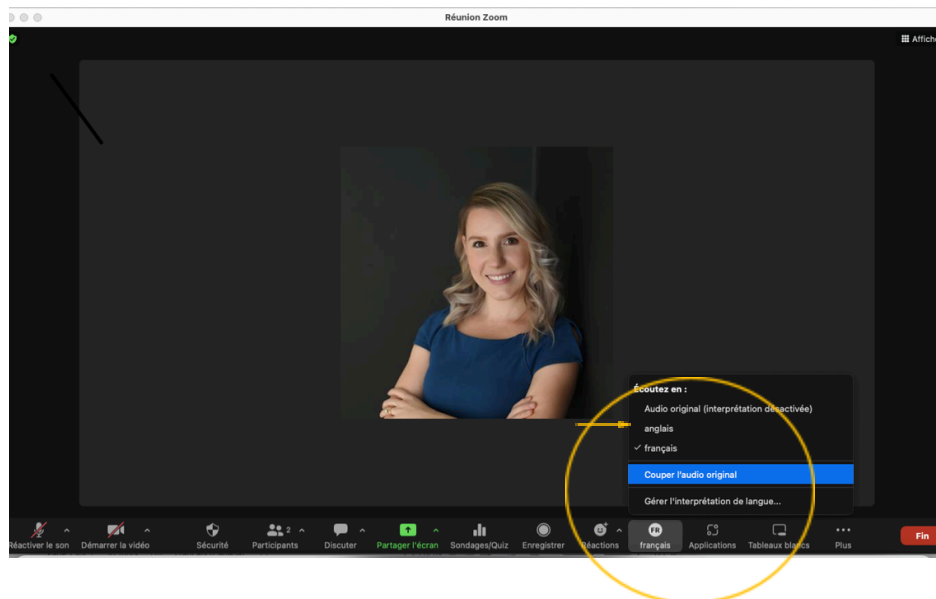
1. Rejoignez la rencontre à l'aide du lien Zoom que vous aurez préalablement reçu par courriel.
2. Une fois que l'hôte vous aura laissé entrer, vous verrez apparaître une icône en forme de sphère intitulée « Interprétation » dans la barre d'options au bas de votre écran. Veuillez cliquer sur cette icône. Vous verrez apparaître un choix de langue. Sélectionnez l'option « français » sous l'onglet « Écouter en : ».



3. Vous faites maintenant partie du canal de traduction en simultané, ce qui signifie que vous entendrez le traducteur responsable de vous communiquer la présentation en français. En tant qu'auditeur.trice du canal de traduction simultanée, vous avez l'option de désactiver la langue d'origine (*fortement suggérée*) ou de la préserver en sourdine selon votre préférence. Pour ce faire, vous n'avez qu'à cliquer sur l'icône interprétation qui indique maintenant « FR français » et choisir « Couper l'audio original ». Nous vous suggérons fortement de désactiver la langue d'origine afin d'améliorer la qualité du son et de bénéficier ainsi pleinement de l'expérience de traduction simultanée. Le port des écouteurs peut également aider à améliorer la qualité du son.



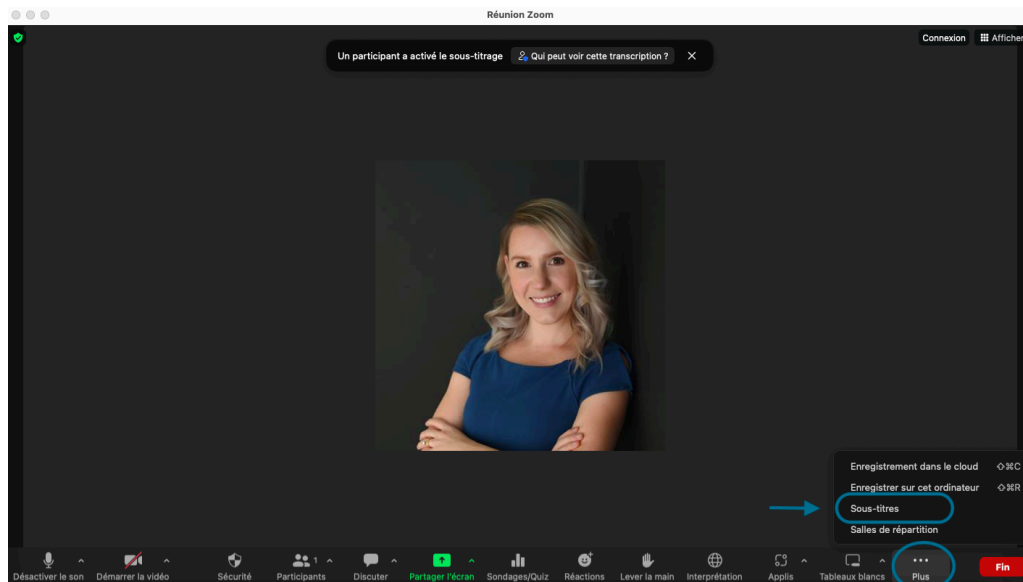
4. De même, vous avez l'option de retourner au groupe original en choisissant l'option « audio original (interprétation désactivée) » sous l'onglet « Écoutant en : ».



5. À tout moment au cours de l'événement, vous pouvez poser vos questions grâce à l'option « Discuter » en vous adressant au groupe ou en communiquant par message privé avec l'une des organisatrices/animatrices. Nous transmettrons vos questions au formateur/à la formatrice et sa réponse sera traduite.

### **Procédure d'accès aux sous-titres générés et traduits automatiquement (traduction automatique des "CC closed captions")**

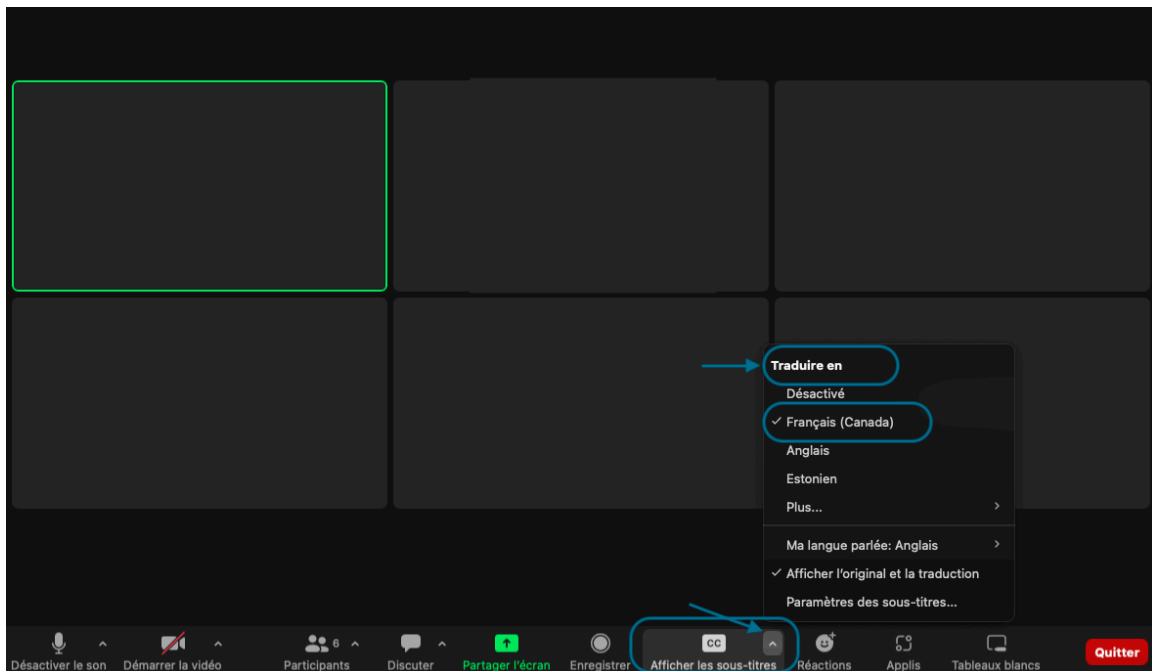
1. Les participant.e.s qui le souhaitent peuvent afficher les sous-titres générés automatiquement par Zoom dans les paramètres d'accessibilité, en cliquant sur les trois points 'plus' dans la barre des tâches, puis en sélectionnant l'option 'sous-titres'.



2. Sélectionner maintenant l'option 'Afficher les sous-titres' qui apparaît. Vous obtiendrez alors les sous-titres dans la langue originale de la présentation pour vous permettre de suivre à l'écrit le dialogue original.



3. Il y a également l'option d'afficher la traduction automatique des sous-titres pour traduire visuellement le discours du/de la présentateur.trice au fur et à mesure. Sélectionner l'option 'Afficher les sous-titres', puis, en cliquant sur la flèche à droite, choisir l'option 'Traduire en' pour sélectionner la langue dans laquelle vous souhaitez que les sous-titres automatiques soient traduits. Au besoin, vous pouvez redimensionner la boîte de dialogue qui apparaîtra en cliquant sur celle-ci et en utilisant les flèches qui apparaîtront de chaque côté pour l'élargir.



Nous espérons que vous apprécierez la présentation. Bon visionnement!